

**A színház közös tere – a közös tér színháza**  
**Spațiul comun al teatrului – teatrul spațiului comun**  
**Der gemeinsame Raum des Theaters – das Theater des gemeinsamen Raumes**  
**The Common Space of Theatre – The Theatre of the Common Space**  
International Conference  
19-20th March 2021

**March 19th (Friday)**

- 16.00 Dean dr. prof. habil. Olga Lukács and vice dean dr. lect. Dóra Czégényi's welcome words
- 16.10 Egyed Emese: 1834 május –1835 február: egy sorsfordító évad a kolozsvári színházban [May 1834-February 1835: A turning point in the theatre of Cluj ]
- 16.30 Tar Nóra: „Színház a színházban” – Dramatikus szövegek az előadóművészetről (19. század első fele) [„Theatre in the theatre” – dramatical texts about stage interpretation (beginning of the 19th century)]
- 16.50 Horváth Pál: Az első magyar *Singspiel*: Kolozsvár–Kassa–Pest-Buda [The first Hungarian *Singspiel*, Kolozsvár–Kassa–Pest-Buda]
- 17.10 Kozma Éva: „Kis tragikomikai irodalmi fáradozás”. Komlóssy Ida drámafordításai [Ida Komlóssy's drama translations]
- 17.30 Boér Máté: Veterum Romanorum scripta – Kovásznai Sándor komédiafordításairól [Sándor Kovásznai's drama translations]
- 17.50 Gorbai Gabriella: A bibliai szövegek drámai dimenziója [The Dramatic Dimension of Biblical Texts]
- 18.10 Demeter Kata: Ideiglenes játszóhelyből állandó otthon – a kolozsvári Nyári Színkör építéstörténete [The building of the summer theatre building in Kolozsvár]
- 18.30 Szabó Réka: Vlad Mugar írott hagyatékáról: rendezői példányok, színészvezetés [Regisseur Vlad Mugar's written legacy]

**March 20th (Saturday)**

- 9.00 Vice-Rector prof. dr. Corin Braga and Dean prof. dr. Liviu Malița's welcome words
- 9.10 Elisabeth Grossegger: Burgtheater als Gemeinschaftsraum nach 1918 \* \*
- 9.30 Paul S. Ulrich: Illusions of stabile stages: Performance spaces in the 19<sup>th</sup> century in Germany, not necessarily what we have been conditioned to expect
- 9.50 Sirató Ildikó: Space/Time – Analysis of Theatrical Space – Historiographical Viewpoint
- 10.10 Vjera Katalinić: Two Solid Theatre Buildings in Zagreb
- 10.30 Stanislav Tuksar: A Clinch of Music, Theatre and Politics: the 1895 Fellner-Helmer Building of the Croatian National Theatre in Zagreb
- 10.50 Marek Podlasiak: Zur Entstehung des Thorner Stadttheaters (1904) \* \*
- coffee break –
- 11.30 Kovács Kálmán: Theodor Körners „Zriny” in Klausenburg/Cluj/Kolozsvár (1821)\* \* [The 1821 Performance of Theodor Körner's Tragedy „Zriny” in Cluj-Napoca – Kolozsvár]
- 11.50 Gajdó Tamás: „És órákig elálldogáltam a Farkas utcai színház előtt” – Kolozsvár színháza az emlékiratokban\* [The theatre of Cluj in memoirs]
- 12.10 Lázok János: A Farkas utcai színház homlokzata és belső tere 1865 után (korabeli fényképek és felújítási tervrajzok alapján)\* [The inner space of the first stone theatre in Cluj after 1865]
- 12.30 Mirona Stănescu: Theaterspielen bewegt. Theaterspielen bildet – Theaterpädagogik in der Erwachsenenbildung
- 12.50 Kim Katalin: The *Népszínmű* (Popular Song-play) Repertoire of the Pest National Theatre (1843–1846)

13.10 Bartha Katalin Ágnes: Mapping routes of Hungarian theater making in the second half of 19<sup>th</sup> century

– lunchbreak –

15.30 Anca Hatieganu: „Teatrul de piatră” și prima trupă de teatru românească din Cluj\* [The „stone theatre” and the first Romanian theatre group in Cluj]

15.50 Tompa Andrea: Opening spaces for post-war Jewish representation. The case of the first Holocaust drama in Cluj/Kolozsvár in 1945

16.10 Ungvári Zrínyi Ildikó: To whom belongs the space? Power and spatial structure at the beginnings and re-shaping after '45 and '90 of Transylvanian „stone theatres”

16.30 – coffee break –

17.00 Demeter Júlia: Katona József „elveszett” drámái?\* [„Lost” dramas of József Katona?]

17.20 Pintér Márta Zsuzsanna: Déryné drámafordításainak bemutatói Kolozsváron\* [The premiers of the translations of actress Róza Déry in Kolozsvár]

17.40 Medgyesy S. Norbert: A hivatásos színház paraliturgikus és iskolai előzményei Erdélyben (300 esztendő a csíksomlyói misztériumjátás)\* [The Paraliturgical and School Precursors of Professional Theatre in Transylvania (300 Years of Mystery Plays in Csíksomlyó/Șumuleu Ciuc)]

18.00 János Szabolcs: A színház mint a közösségi emlékezet tere\* [The theatre as a space for common remembrance]

18.30 Closing remarks

\* Simultaneous language interpretation from Hungarian and Romanian to English

\* \* Simultaneous language interpretation from German to Romanian